ໂຄງການ ລະບົບຕ່ອງໂສ້ການສະໜອງ ເຈ້ຍ ປ໋ສາ
(ການຮ່ວມມືສາມຝ່າຍ ລາວ-ໄທ-ເຢຍລະມັນ)

Mulberry Paper Supply Chain Project
(Lao-Thai-German Trilateral Cooperation)

ຈຸດປະສົງລວມ: ເພື່ອເສີມຂະຫຍາຍເສດຖະກິດໃນຊາຍແດນເຂດພາກເໜືອຂອງສປປ ລາວ ແລະ ປະເທດໄທ ໂດຍຜ່ານການພັດທະນາລະບົບຕ່ອງໂສ້ການສະໜອງມູນຄ່າເຈ້ຍປ໋ສາ ແລະ ການຜະລິດເປືອກປ໋ສາ.

Overall objective: To enhance rural cross-border economies in Northern Thailand and Lao PDR through the development of mulberry paper (Sa paper) value chain and bark (Posaa) production capacity.

ໄລຍະເວລາຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ: ເດືອນ ພຶດສະພາ 2010 - ເດືອນ ມີນາ 2013.
ທີ່ຕັ້ງໂຄງການ: ແຂວງໄຊຍະບຸລີ, ສປປ ລາວ.

Implementing period: May 2010 – March 2013
Project location: Sayaboury Province, Lao PDR

ກຸ່ມເປົ້າໝາຍ:
1. ຄອບຄົວຊາວກະສິກອນ 250 ຄອບຄົວ ທີ່ຂາຍປ໋ສາໃນແຂວງໄຊຍະບຸລີ ສປປ ລາວ.
2. ພໍ່ຄ້າເຈ້ຍປ໋ສາ ແລະ ເປືອກປ໋ສາ ຄົນລາວ ແລະ ໄທ.

Target groups:
1. 250 farmer families, who sell Posaa, in Sayaboury province, Lao PDR
2. Lao and Thai trader of Posaa and Sa paper

ອົງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ:
ສປປ ລາວ: ຫ້ອງການສົ່ງເສີມ ແລະ ພັດທະນາວິສະຫະກິດຂະໜາດນ້ອຍ ແລະ ກາງ, ກະຊວງ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ.
ປະເທດໄທ: ກົມຮ່ວມມືລະຫວ່າງປະເທດ ແລະ ສູນສົ່ງເສີມອຸດສະຫະກຳ ພາກທີ I ແຂວງຊຽງໃໝ່ ປະເທດໄທ.
ເຢຍລະມັນ: ຈີໄອແຊັດ ປະຈຳປະເທດລາວ ແລະ ຈີໄອແຊັດ ປະຈຳປະເທດໄທ.

Implementing Agencies:
Lao PDR : Department of Small and Medium Enterprise Promotion (DOSMEP)
Thailand : TICA and Industrial Promotion Centre Region 1, Chiang Mai Province (IPC1)
Germany : GIZ Laos and GIZ Thailand

ຂໍ້ມູນຕິດຕໍ່:
Contact Information:

- **ຫ້ອງການສົ່ງເສີມ ແລະ ພັດທະນາວິສະຫະກິດຂະໜາດນ້ອຍ ແລະ ກາງ, ກະຊວງ ອຸດສາຫະກຳ ແລະ ການຄ້າ**
ຖ. ໜອງບອນ, ບ. ຟາຍ, ເມືອງໄຊເສດຖາ, ຕູ້ ປ.ນ: 474, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ສປປ ລາວ.
ໂທ: (856-21) 414 064, ແຟັກ: (856-21) 218 737

  Department of Small and Medium Enterprise Promotion (DOSMEP)
  Nong Bone Rd., Xaysettha District, Ban Fai Area, P.O. Box 474, Vientiane Capital, Lao PDR
  Tel: (856-21) 414 064, Fax: (856-21) 218 737
  http://www.smepdo.org

- **ກົມຄວາມຮ່ວມມືລະຫວ່າງປະເທດ (ໄທກา), ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ**

  Thailand International Cooperation Agency (TICA), Ministry of Foreign Affairs
  The Government Complex, Building B (South Zone), 8th Fl., Chaengwattana Rd., Laksi, Bangkok 10210, Thailand
  Tel: (66)2 203 5000 ext. 41001, 41006
  http://www.tica.thaigov.net

- **ອົງການຄວາມຮ່ວມມືລະຫວ່າງປະເທດຂອງເຢຍລະມັນ ປະຈຳປະເທດໄທ (ຈີໄອແຊັດ)**
ແຜນຄວາມຮ່ວມມືສາມຝ່າຍໄທ - ເຢຍລະມັນ

  Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
  German International Cooperation
  Thai-German Trilateral Cooperation Programme
  GIZ Office Bangkok 193/63 Lake Rajada Office Complex, 16th Fl.,
  New Ratchadapisek-Rama IV Rd., Klongtoey, Bangkok 10110, Thailand
  Tel: (66)2 661 9273, Fax: (66)2 661 9281
  http://www.thai-german-cooperation.info

Lao-Thai-German Trilateral Cooperation

ຮູບແບບຜົນໄດ້ຮັບຂອງໂຄງການ
Project Results Model

ຜົນກະທົບ Impacts

ການມີສ່ວນຮ່ວມ ຂອງ ສປປ ລາວ ໃນຕ່ອງໂສ້ການສະໜອງເຂດຊາຍແດນ ລາວ-ໄທ ແມ່ນເພີ່ມຂຶ້ນ ໂດຍຜ່ານການເພີ່ມຂຶ້ນຂອງລາຍຮັບ ຊາວກະສິກອນ ໃນເຂດພາກເໜືອຂອງແຂວງ ໄຊຍະບູລີ, ຄຸນນະພາບເປືອກ ປ້ສາ ທີ່ສົ່ງໄປຂາຍໃນປະເທດໄທໄດ້ຮັບການປັບປຸງ ແລະ ມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການສ້າງໂຮງງານປຸງແຕ່ງ ປ້ສາ ໃນ ສປປ ລາວ.

The Lao share of the Lao-Thai cross border value chain is increased through increased income of the Lao farmers in the Northern districts of Sayaboury Province, improved quality of the Posaa sent to Thai buyers and a possible investment of Posaa processing plant establishment in Lao PDR.

ຜົນໄດ້ຮັບ Benefits

ປະລິມານການຜະລິດ ເປືອກ ປ້ສາ ທີ່ມີຄຸນນະພາບ ຕາມມາດຕະຖານຂອງຜູ້ຊື້ໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນ.

Production volume of quality Posaa according to buyers standard has increased.

- ຄູ່ຄ້າເປືອກປ້ສາ ລາວ-ໄທ ສາມາດຄ້າຂາຍໄດ້ ໂດຍອີງຕາມບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ແລະ ບົດແນະນຳການຈັດປະເພດ.
- ເປືອກ ປ້ສາ ແມ່ນມີການຊື້ຂາຍໃນລາຄາສົມເຫດສົມຜົນ (ລາຄາສູງ ສຳລັບຊາວກະສິກອນ ແລະ ລາຄາທີ່ຍອມຮັບໄດ້ຈາກຜູ້ຊື້).
- Thai-Lao Posaa trade partners have been able to trade according to the MoU and grading guideline.
- Posaa is traded at reasonable price (higher price for farmers and acceptable price for buyers).

ຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການສ້າງຕັ້ງໂຮງງານປຸງແຕ່ງ ປ້ສາ ໃນແຂວງ ໄຊຍະບູລີ ໄດ້ຮັບການປຶກສາຫາລື.

Feasible option to build a Posaa processing plant in Sayaboury province linked to the Thai factory has been discussed.

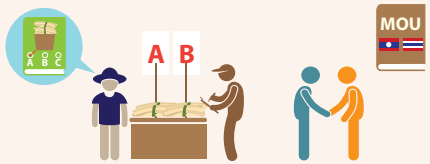
ເຈ້ຍ ແລະ ຜະລິດຕະພັນເຈ້ຍ ຈາກທຸລະກິດໃນຄົວເຮືອນ ໄດ້ຖືກຂາຍໃນຕະຫຼາດປະເທດລາວ ແລະ ປະເທດໄທ.

Paper and paper products from family-based enterprise have been sold in Thai and Lao market.

ໝາກຜົນ Outputs

ພະນັກງານທ້ອງຖິ່ນທີ່ໄດ້ມາດຖານຢ່າງໜ້ອຍ 5 ຄົນ ມີຄວາມສາມາດທີ່ຈະດຳເນີນຝຶກອົບຮົມໃຫ້ແກ່ຊາວກະສິກອນ ໃນການຜະລິດເປືອກປ້ສາທີ່ມີຄຸນນະພາບ.

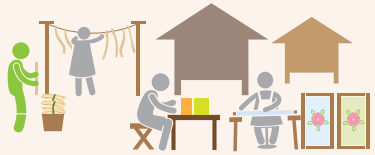
At least 5 qualified local trainers have been able to conduct training for the farmers to produce quality Posaa.



- ຄູ່ມືການຈັດປະເພດ ແລະ ການກຳນົດລາຄາ ເປືອກ ປ້ສາ ສຳລັບຊາວກະສິກອນ ແລະ ພໍ່ຄ້າ ໄດ້ຮັບການພັດທະນາ ແລະ ນຳໃຊ້.
- ບົດບັນທຶກການຄ້າເປືອກປ້ສາ ລະຫວ່າງພໍ່ຄ້າລາວ -ໄທ ໄດ້ຮັບການລົງລາຍເຊັນ ແລະ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ.
- Posaa grading and pricing guideline for farmers and traders has been developed and introduced.
- Posaa bark trade MOU between Thai and Lao traders has been signed and carried out.

ບົດລາຍງານຄວາມເປັນໄປໄດ້ຂອງການສ້າງຕັ້ງໂຮງງານປຸງແຕ່ງ ປ້ສາ.

A feasibility report of Posaa processing plant establishment.



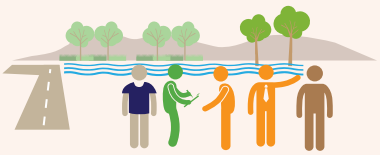
ທຸລະກິດຄົວເຮືອນໃນໝູ່ບ້ານເປົ້າໝາຍ ໄດ້ຮັບການສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ ໃນການຜະລິດເຈ້ຍ ແລະ ຜະລິດຕະພັນເຈ້ຍ.

A family-based enterprise in target village has been established to produce paper and paper products.

ກິດຈະກຳ Activities

- ຝຶກອົບຮົມ ສ້າງຄວາມອາດສາມາດໃຫ້ພະນັກງານ ຈຳນວນ 14 ຄົນ ກ່ຽວກັບ ການປັບປຸງ ການຜະລິດ ເປືອກ ປ້ສາ, ເຕັກນິກການເກັບກ່ຽວ ແລະ ການຄ້າ.
- ສະໜັບສະໜຸນການສ້າງຕັ້ງກຸ່ມຊາວກະສິກອນປ້ສາ ແລະ ສ້າງກິດຈະກຳສຳລັບຊາວກະສິກອນຈຳນວນ 400 ຄົນ.
- Strengthen capacity for 14 trainers on improvement of Posaa production and harvesting techniques and trade.
- Support Posaa farmer group formation and conduct training for 400 farmers.

- ສ້າງຄູ່ມືໃນການຈັດປະເພດ ແລະ ການກຳນົດລາຄາເປືອກປ້ສາ.
- ສະໜັບສະໜຸນບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ກ່ຽວກັບການຄ້າ ເປືອກປ້ສາ ລະຫວ່າງພໍ່ຄ້າລາວ-ໄທ.
- Develop guideline for Posaa grading and pricing.
- Support Posaa trade MOU between Thai and Lao traders.



ສຶກສາຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການລົງທຶນສ້າງໂຮງງານປຸງແຕ່ງ ປ້ສາ ລະຫວ່າງປະເທດລາວ ແລະ ປະເທດໄທ ຢູ່ໃນແຂວງ ໄຊຍະບູລີ.

Conduct feasibility study of Lao-Thai investment on Posaa processing plant in Sayaboury province.

ສ້າງຄວາມອາດສາມາດຂອງທຸລະກິດຄອບຄົວຕົວແບບໃນການຜະລິດເຈ້ຍສາ ທີ່ມີຄວາມຫຼາກຫຼາຍ.

Strengthen capacity of pilot family-based enterprises in producing Sa paper with a variety of products.